

til honom. Medh honom stodo redaboe gaa lagh Per Gregursson, Knwt Jensson. Tha gaff for:ne Hanis honom edhin till. Ty är han a ty wegna ledog och quitt fore alth tiltal.

Hanis fan Aalen.

Eodem die gik Hanis fan Aalen lagh sielf vj:e (6:e). Medh honom sworo Hanis Hogben, Andreas Skultte, Hanis beckare, Hanis Hwffwendal, Hanis Klinckeradh, Hanis Fältorp, ath hans breff bleff forswmat, som ludde pa the tunna lärufft, som fogodin Per Ragualsson hade hindrat till retto.

Per Borneman feste lag sielf vj:e (6:e), ath han haffuer [ingen?] handteringh häfft(?) her i landet.

Torstin grytagiutare saker xl (40) marck, thy han giorde ena piga medh barn. *Tenetur* x (10) marck.

Myntamestaren.

Eodem die wordo borgamestarene och radet swa eens, ath will myntamestaren göra rett aff the tomtaner, som nämmast honom äro och stadenom tilhöra, tha skal han wara nämmasth. 37.

Jacob Moyses.

Eodem die sagdes fore retto, ath hustrv Elzaby, her Magnis Erikssons epteliffua, maag haffua sin wyndog wth pa gatuna geen moth Jap Moyses hws sik til gagns och tog Jap Moyses vthan skada, swa ath engin orenlighet skal ther slaas wth och enga trvmbar vppa the gatune och hustrv Elzaby skal lata läggia gatuna swa langt som hennis hws och tompter tilsigia.

Nic. Clausson.

Eodem die sagdes fore retto, ath Niels Clausson skal bittala Aruidh Olsson eth skippund kopper, som han pa hans vegna hade forsumat, och sidan tale til hwem honom tekkes om for:na kopper.

Skipper Symon.

[13 oktober]. In profesto sancti Kalixti pape kom fore fogodin Pedher Ragualsson, borgamestarene her Lodwik Wesman, her Benct Smalennige, radene nerwarande, Hanis Pedhersson ok loth skipper Symon leddog och lös fore alth tiltal bade fore födda ok ofödda till ewig tiidh effter sin framlidna brodher Erik Pedhersson, som for:ne skipper Symon hade tagith aff daga, som Gudh see fore kiärtt, och kendes, ath han redeligan hade wtgiffuet mans botene

Samma dag (den 11 oktober 1479) bestämdes i rådstugan, att hustru Elzaby, herr Magnus Erikssons efterleverska, dvs änka, får ha sitt fönster ut mot gatan mitt emot Jacob Moyses hus, dock att ingen orenlighet skall slås ut genom fönstret och att inga avloppsrännor får läggas uppe i gatan.

hans p son bords vop stg stenhuis
in tidh

Red die stadh fore kettin Carlill
stuss hollf sette att gaa lag
fore vi mrl son smay lundorp
talade till hand my hand stodh
adubone och swetia

Gue ruff andre miss
gabur pedh
stond Jacob Eha both for
P. stur hand redlin vll

Zab

Zab
for suor
I forde q forbude ok obffuad gino
stoguer t. ac for d. mrl

fi. qta puma post festum p
metin Eha stode bergamestade
fangane till son hado tughit haki
vina papegborianic h. aa studzic
andus/om/ty the fornetto att vsta
Edzdr. eth Eha suarade the ney

I mclp

Red die lydade och felade stogodin
p Ragualp Bergamestade och
mandit pedd miss pa kopman
gates eth are om Eringh for gester
gatz ok ecke fore bergad gatz

Zab
I pson fsted zaker vi mrl ty h
stog en bade blaer og cysten te i mrl

Zab
pedd miss zaker pl mrl ty h
stogge i gillstefstade te v mrl

Red die sette hans pson for buct
pmaaldringe parth i hesth son
ha nll bestidh sid poy mrl

Balto paximo in festu p
bods unatt mclp ep hys parth mrl
tidh

Joan lundom

Red die suge for Betto att Joan
lundom skal framgia hans lundom
oc lugemal torstinsone wpten son
had ar studend styllag. Joan solstet
vindh vi mrl

Zab
I luf smuss zaker vi mrl ty
hans folk haffna lagt orenlighet pa
stora torget te i mrl

47.

Per Nielsson.

Eodem die leydade och felade fogodin Per Ragualsson, borgamestarene och raadet Pedher Nilsson pa Köpmanna gatw eth aar om kringh fore gesta gotz ok ecke fore borgare gotz.

Per Person fiskare zaker xij (12) marck, ty han slog en blaa medh en sten. *Tenetur* ij (2) marck.

Pedher Swensson zaker xl (40) marck, ty han sloghs i gillestwffwne. *Tenetur* v (5) marck.

Eodem die satte Hanis Person her Benct Smaalenninge panth i hwseth, som han nw besitther, fore xxvj (26) marck.

[20 november]. Sabbato ante Clementis.

Per Ragualsson *tarde*, Staffan Wesgöte *tarde*, Per Jönsson.

[20 november]. Sabbato proximo ante festum sancti Clementis bödh Mattis Nilsson vpp lös panth iij:e (3:e) tiidh.

Joan Lyndorm.

Eodem die sagdes fore retto, ath Joan Lyndorm skal fornögia Hanis Lambrictsson oc Ingeuall Torstinssone tomtören, som han är stadenom skylloger, innan solasäther viidh vj (6) marck.

Nic. Hermansson zaker xij (12) marck, thy hans folk haffua lagt orenligheet pa Stora torgeth. *Tenetur* ij (2) marck.

Nic[las] Hermansson döms att betala böter, då hans folk lagt avfall på Stortorget.

48.

Joan gulsmid.

[22 november]. Feria 2:a in profesto sancti Clementis tha bödh Joan gulsmid vpp en gaard iij:e (3:e) tiidh.

Per Jönsson consul.

Per Jönsson consul bödh vpp ena stenbodh iij:e (3:e) tiidh.

Olaff Bagge zaker lx (60) ok c (100) marck fore thet han ränade Katerina papegwyane aff stadztienarene. *Tenetur* l (50) marck.

Laurens Mattsson zaker cl (150) marck fore thet han ränade Katerin papegwyane aff stadztienarene. *Tenetur* l (50) marck. Effter¹⁾ ty engin bödh böther fore honom, ty dömpdes han til swärd. *Pie memorie*.

Pedher skinnare zaker lx (60) marck, ty han slog en man i häl. *Tenetur* v (5) marck¹⁾ stadzsins ensak. Fogodin gaff sin deel til.

1) Det följande senare tillagdt.

hustrv Anna bleff Andres Jonsson skylloger effter sin framlidhna husbonda.

[4 december]. Sabbato proximo ante festum sancti Nicolai sagdes fore retto, ath Cristiärn offuerskiärare skal fornögia Mattis skreddare innan solasäther thet han är honom *tenetur* fore husalön widh sina iij (3) marck.

Eodem die feste Erik Philpusson vj (6) manna lag, ath han är Herman Messeman engte *tenetur*. Thet fordrogx.¹⁾

Benct zaker xij (12) marck, skipper Jenis Laurenssons maag, ty han slog en smidz dreng. *Tenetur* iij (4) marck.

Jenis Nilsson fäste vj (6) manna lagh, ath han ecke slog Benct i gylles stuffwne, lagin nidherfellog, zaker vj (6) marck. *Tenetur* iij (3) marck.

[11 december]. Sabbato proximo ante festum sancte Lucie 53. tha forbödz smidernä ath kasta noghan oorenligheet i strömin.

Olaff Biwr zaker xl (40) marck, ty han loffuade fore en man, som giorde olaga köpslagan. *Tenetur* x (10) marck.

[13 december]. Feria 2:a ipso die sancte Lucie.

Absentes: Per Andersson ok Andres Jonsson.

Karll skreddare.

[13 december]. Feria 2:a ipso die sancte Lucie virginis tha leyde fogodin Peder Ragwalsson, borgamestarene och raadet Karll i try aar fore gesta gotz.

Eodem die wordo borgamestarene och raadet swaa eens, athe tomptenä, som Olaff Systemsson hade saalth Staffan Wesgöte, thet stadhin är nemmast, och Staffan aname sina peninga igen, effter thet ath ther är stadzsins rentto inne och stadzsins tomt breda wiidh.

Hanis Grawe myntamestaren.

Eodem die loffuade Hanis Grawe myntamestaren fore Hanis, som war skipper Cristoffers scriffwin, til thes thet bliffuer ranssakat i Lybeka om the tunna leysk, som Hanis Otte talar vppa.

Otte gulsmitt, Inge Olsson the witnade, athe nerstaddo wore pa then tiidh Hanis Otte bödh Olaff Person pantzareth till hws och heman.

1) De två sista orden senare tillagda.

Den 11 december 1479 förbjuds smederna att kasta orenlighet i Strömmen.

fi. 2. et effino videri milia
Vigim (thra som for. Dttin qust
yahama oluff yssous epteliffua
och lott cyr Jenis fins en gard
beligin opa stundh som ho haffd
all self besittid frij ok quitt
for el anel.

Red die bodh jenis andff off en
el in tidh pa gane andff og
q atloga som fro jenis andff til
pantia for. Lott ok eluff tff
otoffid uttalad qd oluff stess vj mff
pa karl jugemalff regna quillim
gareddh som andre sadilmalad self
besitt q sin liffs tidh

Qu. A. Elin jenis otte

Red die thoru Borgumstidne och
Ruedt som ens och qust. Elin jenis
otter skal lata sittia och uttalad

Quis hollingff bodh cyr los quant in
tidh

oluff andff gane til fast en furete
gan erber ee mff ty qd hys
oluff hysuff stredde q amey
fot lass lamff ee in anel.

zabed

Red die uttalad jenis find ok oluff
andff uttalad sua och tff hois
tff streddeleie uttalad och oluff
streddeleie sigde for tff och tff hys
som andre uttalad selfe enel i fridh
ditt i fiddo sctly dar hrandh ok
och tff i mff som oluff uttalad
opa hyspame tff magh andff bot
andff gane giffen quitt

Jenis nicks

fi. qta gregina dy fiffu btor
aplore hysous et Jude som for
otter hys enelie och lott off
find self magh jenis nicks en
gareddh beligin i st lamuff grand
frij och quitt som ho uplydth
de ang gunden ok hyslyd til us
giffit ang sua dtt. til fiddo ego

Thyl. bupand

Red die tff wiff thyl bupand in
sialabbdune tff dyming for tff
be anel som had en hys stullod

q huss

Sabbu gregina dy fiffu btor aplore
hysous et Jude tff sigde pcdh
huss findend troicimff och hys
skal ena findend geller och lata
engin ordulyghet fina opa hys
elir q som opa alla sctly fringom
stidh tff for skal qd hys en
andth til sine hyspa hyslyd och
och p hys aff mactubisth en tidh

7

Laurense grend frij och quitt, som han opbygdher är, medh grvndene ok kiellaren til medhgiffit medh sina dotter til euerdelica ego.

Tyle Busmau.

Eodem die tha wistes Tyle Busman in i siälabodane Euert Dyringx fore the lx (60) marck, som han war honom skylloger.

Per Hansson.

[27 oktober]. Sabbato proximo ante festum beatorum apostolorum Symonis et Jude tha sagde Pedher Hansson stadenom tro-tienisth, ath han skal wara stadenom hwller och lata engin orenligheet föra pa bronar ellir i siön pa alla sidhor kringom stadhin. Therfore skal han haffua om aareth til löna kaapa, kiortiell och eth par hwsor aff marenborsk en tiidh.

[29 oktober]. Feria 2:a proxima ante festum omnium sanctorum tha bödh Olaff Systersson vp iij:e (3:e) tiidh the bodhar och kiellare, som belegne äro vndher hustrv Agades hws. 218.

Per Andersson consul böd vp lös pant iij:e (3:e) tiidh.

Erik Jönsson consul bödh vp ena tomt pa Claus kiökemestare vegna iij:e (3:e) tiidh.

En kiötmangare dreng giorde ena piga barn, saker¹). — —
Tenetur x (10) marck.

Tesse tilnempde ath scriffua mantalet:

Östre quartere	Sudre quarttere
Pedher Skytta	Erik Jönsson consul
Andres Jönsson	Mattis Jönsson
Joan Lyndorm	Claus kiökemestare
Westre quartere	Innan mwr
Mattis Martinsson consul	Lasse Laurensson consul
Erik Philppusson	Godskalk skomakare
Peder Jönsson	Heming Olsson.

Eodem die wordo fogodin Peder Mikelsson, borgamestarene och radet swa eens, ath thetta skal til mynnes inscriffwas, som Hanis smid och Falkinsten giordo kunnogt fore them her fore rettin xiiij (14) daga tillforende, swa ath i therres ahöra tha satte Ewert Dyring Ingeuall Torstinsson, Olaff Mattisson, Erik Jonsson til pantta 219.

¹) Det följande senare tillskrifvet.

Den 27 oktober 1481 bestämdes att Per Hansson skall mot ersättning sköta renhållning i staden.